

Preciosa's Sprüchlein gegen Kopfweh

[pre.'tsjo:.sas 'ʃpryç.la:en 'ge:.gən 'kɔpf.,ve:] (Preciosa's Little Saying Against Headache)

Text by *Paul Heyse* (1830-1914), from *Spanisches Liederbuch*, in *Weltliche Lieder*, #90 after a text in Spanish by *Miguel de Cervantes Saavedra* (1547-1616)

Set by *Peter Cornelius* (1824-1874); *Hugo Wolf* (1860-1903), *Köpfchen, Köpfchen, nicht gewimmert*, from *Spanisches Liederbuch: Weltliche Lieder*, #14

Köpfchen,	Köpfchen,	nicht	gewimmert,
['kœpf.çən	'kœpf.çən	nɪçt	gə.'vi.met]
Little-head,	little-head,	not	whimpered,
<i>(Little head, little head, no whimpering,)</i>			

halt'	dich	wacker,	halt'	dich	munter,
[halt	dɪç	'va.ke	halt	dɪç	'mun.te]
keep	yourself	valiant,	keep	yourself	cheerful,
<i>(remain brave, remain cheerful,)</i>					

stütz' zwei gute Säulchen unter,
heilsam aus Geduld gezimmert!
Hoffnung schimmert,
wie sich's auch verschlimmert
und dich kümmert.
Musst mit Grämen
dir nichts zu Herzen nehmen,
ja kein Märchen,
dass zu Berg dir stehn die Härchen;
da sei Gott davor
und der Riese Christophor!

The entire text to this title with the complete
IPA transcription and translation is available for download.

Thank you!

